



DIP ADD (competenze scritte) - Lingua ARABA II (a.a. 2017-2018)

Codice 10 Cfu: 13073

(IIA: 3097 + IIB: 37137)

ADDESTRATORE:	Prof. Abdellah Gargati
PERIODO:	I semestre (40 ore), dal 5 ottobre 2017
ORARIO:	Giovedì, ore 13:00-15:00 Venerdì, ore 9:00-11:00
TEST:	Somministrato durante le prove scritte del corso ufficiale di Lingua araba II.

CONTENUTI:

Aspetti pratici della comunicazione scritta, con riferimento ai testi presenti nel manuale adottato.

- **Unità 7:** Il turismo (السياحة); pp. 177-206. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (luoghi di ristorazione e ospitalità). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (caffè, ristorante, albergo, agenzia turistica). Compilazione di modulistica (menù, prenotazione albergo, documenti di pagamento).
- **Unità 8:** Trasporti (وسائل المواصلات); pp. 207-232. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (circolazione in strada, stazione ferroviaria, aeroporto). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (taxi, automobile, autobus, treno, aereo). Compilazione di modulistica (segnaletica stradale, mappa della città, istruzioni di sicurezza).
- **Unità 9:** I servizi (الخدمات); pp. 233-250. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (banca, posta, questura). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (scrivere una lettera).
- **Unità 10:** Salute (الصحة); pp. 251-272. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (mal di denti, farmacia). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (taxi, automobile, autobus, treno, aereo). Dizionario visuale (ospedale, reparti, parti del corpo umano, medicinali).
- **Unità 11:** Casa (السكن); pp. 273-290. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (una nuova casa). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (caratteristiche dell'abitazione, contratto di affitto, problemi). Dizionario visuale (parti della casa, tipi di abitazione, regolamento condominiale).

Aspetti grammaticali affrontati nella traduzione dall'italiano all'arabo e nella composizione in arabo:

- Forma passiva
- Verbi incoativi
- Verbi di prossimità
- Periodo ipotetico
- Nomi indefiniti
- Forme grammaticali per esprimere meraviglia e ammirazione
- Forme grammaticali per esprimere diversi gradi di certezza

SVILUPPO ABILITÀ:

- **Traduzione dall'italiano all'arabo:** esercitazioni di traduzione dall'italiano all'arabo.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Centro competenza lingue

- Produzione scritta: compilazione di modulistica in arabo; composizione di brevi testi in arabo.

METODOLOGIA:

Le lezioni si svolgono in lingua italiana e araba con un approccio pratico alla traduzione e alla produzione scritta. Gli studenti sono coinvolti in attività individuali, di gruppo e collettive. Il corso si avvale di materiali scritti utilizzati in aula e di supporto allo studio individuale.

ATTIVITÀ:

- Lettura
- Comprensione
- Osservazione e analisi
- Traduzione
- Rielaborazione
- Produzione scritta (elaborazione di dialoghi, compilazione di modulistica, composizione di brevi testi descrittivi e narrativi, sintesi di testi)
- Consultazione di libri didattici
- Organizzazione e realizzazione di lavori di gruppo

MATERIALI DIDATTICI:

Salem A., Solimando S., *Imparare l'arabo conversando*, Carocci, 2011, unità 7-11; materiali complementari disponibili sulla piattaforma [e-learning](#) di LINGUA ARABA II ADD II.

STUDENTI NON FREQUENTANTI:

Il materiale di riferimento è lo stesso dei frequentanti. Gli studenti non frequentanti devono mettersi in contatto sia con il Prof. Abdellah Gargati sia con il referente del corso ufficiale di Lingua araba IIA, Prof. Maurizio Bagatin.

CONTATTI:

Prof. Abdellah Gargati – ADD di Lingua araba II anno e Corso ufficiale di Lingua araba IIB
abdellah.gargati@unibg.it

Prof. Maurizio Bagatin – Corso ufficiale di Lingua araba IIA maurizio.bagatin@unibg.it

Prof.ssa Lucia Avallone – Comitato scientifico del CCL lucia.avallone@unibg.it